

Hlavní stránka [Írán](#)

Stručný ČESKO-PERSKÝ slovník pro turisty

Perština (farsí) je blízce příbuzná s pashto (paštunštinou) a darí. Používá písmo podobné arabštině, ale s více znaky. Pokud by někdo měl chuť zkusit transliteraci, tak může zde:

http://www.cesty.in/transkripce_z_arabstiny

Perština je ale indoevropský jazyk, velice vzdálený turečtině nebo arabštině. Zde je uveden zjednodušený přepis – vyslovujte tak, jak je napsáno.

Pro začátek bude stačit jedna z asi nejtěžších frází, a to: „salam aleikom“, čili dobrý den, odpůldne, podvečír atd... Zkráceně a běžně se používá jenom *salám* (vyslovuje se úplně stejně jako náš salám), z čehož se můžete zpočátku potřhat, jenže když oni to myslí vážně...

Když už umíme pozdravit, tak k tomu přidáme slova jak o něco poprosit a poděkovat. Pak přijdete do kvelbu slušně pozdravíte, poprosíte a ukážete, zaplatíte, poděkujete, rozloučíte se, odcházíte...

prosím (když o něco žádáte) *lóftan*

prosím (když něco nabízíte) *befarmed, befarmáíd*

děkuji *motashakkeram* (motšekeram) nebo stačí *mersí*

nashledanou *Khodá háfiez* (choda háfiez)

Vyjádřit souhlas nebo nesouhlas lze kupodivu stejně jako u nás pokýváním nebo zavrtěním hlavou. Ne že by to pravidlo platilo všude - všichni víte, jak je to s Bulharama, že.

ano *balé* případně *cherá* (čerá), když odpovídáte na zápornou otázku ne *nakheir*, nebo jenom „*na*“, ale to je méně zdvořilé

Taky je dobré umět se omluvit, aby bylo jasné, že nejste neotesanci odněkud z Balíkova

promiňte, omlouvám se *bebakhshíd* (bebakšíd)

Ted' něco aby si na vás zase nedovolovali moc:

NE, děláte si legraci? *na bábá*

A nyní si prosvištíme celé věty

Mluvíte anglicky (persky, francouzsky, německy)? *Shomá Engelísí (Fársí, Feránsé, Álmání) baladíd?*

Promiňte, neumím persky *Bebakshíd: Fársí balad nístam.*\\

Není taky na škodu umět se zeptat kde něco je (třeba ubytovna). Horší to ale je potom s odpovědí místního Íránce. Vy ze sebe pracně vysoukáte nadřenou větu a on spustí zatraceně rychle: „Ále dyk to je tajdle kousíček, a jste tam cobydupkoliktřešnitolikvišní.“ Ha a jste v troubě. Ale pěkně jste si pokecali.

ubytovna (ne hotel, ten se řekne prostě hotel a je kvůli toho určitě taky dražší) *mosáferkhúnés* (mosaferchuné)

Promiňte, kde je ubytovna? *Bebakshíd, mosáferkhunés kojást?* (bebakšíd, mosaferchuné kodžást?)

Základní konverzace

Dobrý den / sbohem	salam alejkum častěji zkráceně salam / choda háfez
Jak se máš? / dobře	četorí? / chuví
Děkuji / prosím	motašakeram / lotfan
Promiňte	bebakhšíd
(Ne)rozumím	(na) mífahmam
Prosím, napište to	lotfan, un o benevisin
(Ne)mám rád ...	man ... dust (na)daram
Ano / ne	bale / na
Kde je ...?	... chodžást?
Kdy odjíždí autobus do ...?	utubus e ... kej mijad?
Kolik to stojí?	čande? (doslova „kolik“)
Kolik je hodin?	sáat čandé?
Dneska / zítra	emruz / farda
První / poslední	avval / achar
Autobus / auto / kolo	utubus / mašin / dočarche
Kdy / kde / který / kdo / co / proč	kej / kodža / kodam / ki / če / čera
Tady	indžá
Zastavte!	ist!
Běž pryč!	gom šou (vulgární)
Velký / malý	bozorg nebo kabir / kučik
Dobrý / špatný	khub / bet
Hezký	chošgel
Já / ty	man / šomá
Problém	muškila
Co je to?	ičjes?
Toman (10 riálů)	jednotka měny používaná v hovorové řeči
Čádor (chador)	plášť, obvykle černý, zahalující muslimské ženy od hlavy až k patě

Rodinní přílušníci (časté téma rozhovorů)

Matka / otec / manželka / manžel	madar / pedar / zan / šohar
Sestra / bratr / dcera / syn	chahar / bavadar / dochtar / pesar

Místa

Doktor / nemocnice / policie	doktor / bimarestan / polis
Hotel / banka / mešita / trh	hotel / bank / masdžed / bazar
(Hotel nižší kategorie se řekne mosaferchúne, mehmunpazir nebo mehmunsara)	
Restaurace / čajovna	kebabí, / čajchune
Záchod	tuvalet
Letiště / autobusové (vlakové) nádraží	furudgah / istgahe utubus (ghatar)
Ulice / ulička	chejabun / kuče
Město / řeka / most	šahr / rud / pol
Internetová kavárna	kofinet

Časté místopisné názvy

Arg	pevnost
Ateshkade	zoroastriánský chrám s věčným ohněm

Časté místopisné názvy	
Ayatollah	šíitský duchovní nejvyššího stupně
Azad	svobodný
Azadi	svoboda
Bagh	zahrada
Behesht	ráj
Dash	poušť nebo rovina
Engelab	revoluce
Hammam	veřejné lázně
Imam	náboženský vůdce
Parsi	název pro Írán v perštině

Čas a číslovky	
Pondělí	do šanbe
Úterý	se šanbe
Středa	čahar šanbe
Čtvrtek	pandž šanbe
Pátek	džome
Sobota	šanbe
Neděle	yekšanbe

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۰
			nebo	nebo	nebo				

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	jek, do, se, čahar, pandž, šiš, haft, hašt, noh, dah
11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19	jazdah, davazdah, sizdah, čahardah, punzdah, šanzdah, hifdah, hidždah, nuzdah
20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100	bist, si, čehel, pandžah, šast, haftad, haštad, navad, sad
27	bist o haft
185	sad o haštad o pandž
1 000, 1 000 000	hezar, milion

Jídlo	
Chleba / rýže / maso / zelenina	nan / ruz / gušt / sabzidžat
Hovězí / kuřecí / jehněčí	gušt e gav / morg
Voda / čaj / cukr	ab / čaj / šekar
Sýr / ovoce	panir / mive
Halal	jídlo připravované v souladu s islámskými pravidly

Zobrazeno: 50 x

From:

<https://cesty.in/> - **Cestovatelské stránky**

Permanent link:

https://cesty.in/strucny_cesko-persky_slovník_pro_turisty

Last update: **2024/05/30 18:51**

